

## 1. Tarif

Pemberi kerja harus membayar semua biaya, termasuk **biaya transportasi, tarif masuk dan biaya hotel yang muncul saat pemandu wisata memberikan jasanya** berdasarkan jadwal yang telah disetujui sebelumnya. Selain itu, pemberi kerja harus membayar pemandu wisata sejumlah total dari tiga jenis tarif dan biaya (A), (B) dan (C) di bawah. Sebelum menyimpulkan kontrak jasa pemandu wisata, pihak pemandu wisata harus menjelaskan ketiga jenis tarif dan biaya untuk jadwal yang diberikan oleh pemberi kerja. Pihak pemberi kerja harus dengan tegas mengkonfirmasi ketiga jenis tarif dan biaya ini.

### (A) Tarif dasar pemandu-penterjemah

Pemberi kerja harus membayar tarif jasa pemandu-penterjemah untuk setengah hari (A1), sehari penuh (A2), atau penjemputan bandara (A3).

\* Tarif setengah hari (A1) mengacu pada tarif yang dibayarkan apabila panjang waktu dari dimulainya jasa pemandu sampai dengan selesainya adalah **kurang dari 4 jam**.

\* Tarif sehari penuh (A2) mengacu pada tarif yang dibayarkan apabila panjang waktu dari dimulainya jasa pemandu sampai dengan selesainya adalah lebih **dari 4 jam dan kurang dari 8 jam**.

\* Tarif penjemputan bandara (A3) mengacu pada tarif yang dibayarkan untuk penjemputan baik di Bandara Narita atau pun Bandara Haneda di Tokyo, dan jasa pengantaran ke hotel di daerah Tokyo.

\* Apabila pemberi kerja memilih jasa setengah hari (A1) atau sehari penuh (A2), dan jasa pemandu dimulai saat penjemputan di bandara, pemberi kerja tidak perlu membayar tarif penjemputan bandara.

\* Apabila penerbangan tertunda lebih dari 4 jam dibandingkan jadwal, pemandu wisata bisa menagih tarif sehari penuh (A2) sebagai ganti tarif setengah hari (A1), atau 200% dari tarif penjemputan bandara untuk tarif penjemputan bandara.

\* Apabila penerbangan ditunda dan tidak tiba pada hari tersebut, pemberi kerja dapat memesan jasa penjemputan pada hari yang berbeda apabila pemandu wisata tersedia, namun, pihak pemandu wisata memiliki hak untuk menolak permintaan tersebut. Alasannya adalah ia mungkin sudah memiliki pekerjaan lain atau perjanjian penting setelah pekerjaan tersebut.

### (B) Biaya transportasi dan makan

#### (B1) Biaya transportasi untuk memulai kerja dan pulang ke rumah

Pemberi kerja harus membayar biaya yang muncul apabila pemandu wisata melakukan perjalanan dari rumahnya menuju ke lokasi dimana mereka memulai jasa pemandu, dan pulang ke rumah dari tempat dimana mereka menyelesaikan jasa pemandu menggunakan transportasi umum.

\* Apabila pemandu wisata harus melakukan perjalanan untuk memulai pekerjaan atau pulang ke rumah pagi-pagi sekali atau larut malam dimana transportasi umum tidak tersedia, pemberi kerja harus membayar ongkos taksi yang diperlukan.

#### (B2) Biaya makan

Apabila jasa pemandu dilakukan pada waktu dimana ada waktu sarapan, makan siang atau makan malam, pemberi kerja harus menyediakan makanan secara gratis atau membayar tunjangan makan untuk sarapan, makan siang dan makan malam masing-masing sebesar 1.000 yen, 1.500 yen dan 2.000 yen.

\* Tunjangan sarapan harus dibayar apabila jasa pemandu dimulai pada jam 8:00am atau lebih cepat.

\* Tunjangan makan siang harus dibayar apabila jasa pemandu melebihi jam 12:30pm

\* Tunjangan makan malam harus dibayar apabila jasa pemandu melebihi jam 7:00pm atau setelahnya.

### (C) Tarif tambahan khusus

Tarif tambahan harus dibayar pada kondisi khusus atau keadaan sebagai berikut:

#### (C1) Tarif tambahan untuk pekerjaan lembur

Apabila pemberi kerja meminta pemandu wisata untuk memberikan jasa pemandu-penterjemah selama lebih dari 8 jam sehari dan mereka setuju untuk melakukan hal itu, pemandu wisata akan menambahkan salah satu dari tarif yang disebutkan dibawah pada tarif dasar pemandu-penterjemah sehari penuh (A2).

\* Untuk setiap 1 jam pekerjaan lembur, tarif sebesar (A2) ÷ 8 akan ditagihkan. Walaupun apabila panjang waktu kerja lembur kurang dari 1 jam, misalnya 10 menit, rumus yang sama tetap diberlakukan untuk menghitung tarif tambahan.

\* Apabila pekerjaan dimana tarif dasar pemandu-penterjemah setengah hari yang diberlakukan ingin diperpanjang melebihi 4 jam karena alasan yang tidak diduga sebelumnya, pemandu wisata memiliki hak untuk menolak permintaan perpanjangan tersebut dan pulang. Alasannya adalah ia mungkin sudah memiliki pekerjaan lain atau perjanjian penting tepat setelah pekerjaan setengah hari tersebut. Dengan demikian, apabila sebuah pekerjaan memiliki kemungkinan melebihi 4 jam, pihak pemberi kerja disarankan untuk memesan jasa pemandu wisata untuk sehari penuh. Apabila pihak pemandu wisata menerima permintaan perpanjangan dan total waktu jasa adalah lebih dari 4 jam dan kurang dari 8 jam, ia akan mengenakan tarif dasar pemandu-penterjemah sehari penuh sebagai ganti dari tarif dasar pemandu-penterjemah setengah hari (A1). Selain itu, apabila total panjang waktu jasa melebihi 8 jam, pihak pemandu wisata akan menambahkan tarif tambahan untuk setiap jam lebur pada tarif sehari penuh (A2) saat mereka menagihkan tarif pemandu-penterjemah.

\* Apabila pemandu wisata menginap di hotel yang sama dengan pemberi kerja, periode waktu dari waktu mereka meninggalkan pemberi kerja di akhir jasa mereka di hari tersebut sampai dengan waktu dimana mereka bergabung dengan pemberi kerja di hari berikutnya tidak perlu dimasukkan ke dalam waktu jasa mereka. Dengan demikian tidak

ada tarif lembur yang diberlakukan untuk periode waktu tersebut.

(C2) Tarif tambahan untuk terjemahan teknis.

Tidak ada tarif tambahan yang diberlakukan untuk jasa terjemahan yang diberikan sebagai bagian dari jasa pemandu yang tidak dapat dihindari dalam bagian dari jasa pemandu. Apabila pihak pemberi kerja meminta pemandu wisata untuk menyediakan jasa penterjemahan bisnis atau teknis saat tamasya dan mereka menerima permintaan tersebut, pihak pemandu wisata akan menagihkan 50% dari tarif sehari penuh (A2) sebagai tarif tambahan baik apabila mereka sedang ditugaskan untuk pekerjaan setengah hari (A1) maupun sehari penuh (A2). Apabila jasa penterjemahan yang diminta memerlukan tingkat keahlian yang tinggi, atau apabila jasa tersebut lebih mengutamakan penterjemahan daripada tamasya, pihak pemandu wisata boleh menagihkan tarif penterjemahan teknis yang mereka atur sendiri selain dari panduan tarif yang diatur pada Peraturan ini.

\* Apabila pihak pemberi kerja meminta jasa penterjemah teknis, ia harus menjelaskan secara mendetil sebelumnya pada pemandu wisata yang dikontrak dan harus sampai pada persetujuan yang tegas tentang tarif penterjemahan teknis.

(C3) Biaya hotel pada malam hari sebelum dimulainya jasa atau setelah selesainya jasa.

Apabila pemandu wisata memerlukan akomodasi pada malam hari sebelum dimulainya jasa atau setelah selesainya jasa yang disebabkan mereka tinggal jauh dari lokasi dimana jasa mereka dimulai atau selesai, biaya hotel harus dibayar oleh pemberi kerja.

## 2. Tarif pembatalan dan pembayaran

### 2.1. Tarif pembatalan

Apabila pemberi kerja membatalkan kontrak jasa pemandu yang sudah diikat dengan sebuah pemandu wisata, pihak pemandu wisata akan menagihkan tarif pembatalan yang terdiri dari jumlah (A), (B), dan (C) dengan perhitungan seperti di bawah untuk masing-masing hari di dalam jadwal.

Apabila pembatalan dilakukan pada hari wisata: **100%** dari jumlah (A), (B), dan (C)

Apabila pembatalan dilakukan sehari atau 2 hari sebelum: **80%** dari jumlah (A), (B) dan (C)

Apabila pembatalan dilakukan 3 hari sampai 7 hari sebelum: **30%** dari jumlah (A), (B), dan (C)

\* Contohnya, apabila sebuah pekerjaan 7 hari dengan jumlah tarif pemandu-penterjemah adalah 25.000 yen per hari dibatalkan, maka tarif pembatalan akan ditagihkan sebagai berikut:

Kalau pembatalan dilakukan pada hari wisata: 175.000 JPY

Kalau pembatalan dilakukan sehari atau dua hari sebelum: 140.000 JPY

Kalau pembatalan dilakukan 3 hari sampai 7 hari sebelum: 52.500 JPY

\* sebagai tambahan pada tarif pembatalan di atas, pihak pemandu bisa menagih biaya aktual apabila pemandu wisata harus membayar pihak ketiga untuk pengembalian dana terkait jadwal, seandainya ada.

### 2.2. Pengiriman uang muka

Untuk pembayaran tarif pemandu, uang muka harus dikirim **dalam yen Jepang** ke **rekening bank** yang ditentukan oleh pemandu wisata tidak lewat dari **10 hari sebelum dimulainya wisata**. **Semua biaya yang terkait pengiriman uang akan dibebankan pada pihak pemberi kerja**. Sisanya harus dibayar penuh secara tunai kepada pemandu wisata di hari dimulainya wisata.

### 2.3. Besar uang muka

Besarnya uang muka ditentukan sebagai berikut:

Pada kontrak untuk wisata 1 sampai 4 hari: total harga kontrak

Pada kontrak untuk wisata 5 hari atau lebih: total harga kontrak 4 hari pertama

### 2.4. Pengembalian uang muka yang disebabkan pembatalan

Apabila pemberi kerja membatalkan wisata, pemandu wisata yang ditugaskan harus dengan cepat mengirimkan jumlah uang muka yang diterima setelah dikurangi tarif pembatalan yang berlaku ke rekening bank yang ditentukan oleh pemberi kerja menggunakan metode pengiriman uang yang ditentukan oleh pihak pemberi kerja. Dalam hal ini, semua biaya yang terkait pengiriman akan dikurangi dari jumlah uang yang akan dikembalikan. Dengan kata lain, biaya akan menjadi beban pihak pemberi kerja.

## 3. Perencanaan wisata dan konsultasi

Tarif perencanaan wisata dan konsultasi untuk pendapat atau nasihat panduan wisata terkait rute, akomodasi, restoran, lokasi yang akan dikunjungi, penjawaban pertanyaan, korespondensi email, pembuatan jadwal dsb akan ditagihkan secara otomatis sebagai tambahan pada tarif pemandu. Pemberi kerja diharapkan untuk memberi tahu pemandu mengenai permintaan-permintaan agar pemandu wisata dapat memberikan nasihat atau jadwal yang sesuai.

Apabila pemberi kerja hanya ingin mendapatkan perencanaan dan konsultasi, pemandu-penterjemah akan menagihkan tarif perencanaan dan konsultasi sebesar 10.000 yen per wisata pada pihak pemberi kerja. Tarif tersebut harus dikirim ke rekening bank yang dimiliki pemandu-penterjemah yang terlibat sebelum dimulainya perencanaan dan konsultasi. Pembayaran tarif tersebut tidak akan dikembalikan walaupun wisata tersebut tidak dilaksanakan.